

VALENTINA BENICCHI

Née le 23/04/1984 à Milan (Italie)

27, rue du Bary - 74950 Scionzier - France

☎ : **+33.6.42.23.54.76**

✉ : **v.benicchi@gmail.com**

LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/valentina-benicchi-5278a341/>

*Services de traduction, localisation, révision, relecture, MTPE,
transcription et sous-titrage*

LANGUES

Italien : langue maternelle
Français : courant
Anglais : courant
Allemand : courant
Espagnol : moyen

INFORMATIQUE

Bureautique : Pack Office
LibreOffice
Adobe Reader
Notepad++
Outlook
Navigateur web

CAT Tools : Trados Studio 2019
Déjà Vu X2
SmartCat
XTM Cloud
OmegaT
PoEdit

Sous-titrage : Aegisub
Jubler

FORMATIONS

2002-2006 **Università degli Studi di Milano** – Milan, Italie
Licence en Sciences du Patrimoine, filière Archéologique, avec mention très bien (BAC+3)
Études effectuées à Milan (Italie) et Berlin (Allemagne)

1997-2002 **Civico Liceo Linguistico « Alessandro Manzoni »** – Milan, Italie
Diplôme en langues vivantes, avec mention très bien (BAC)

DOMAINES DE TRADUCTION

Commercial :

- catalogues produits
- CGV
- RH et contrats commerciaux
- courriers, courriels et newsletters
- documents commerciaux
- marketing
- sites de e-commerce

Cosmétique

Culturel :

- art et archéologie
- livres et magazines
- culture
- éducation et formations
- études universitaires
- expositions muséales
- histoire

Immobilier

Informatique :

- apps mobiles
- jeux en ligne
- réseaux sociaux

Touristique :

- événements
- hôtellerie
- brochures et sites de voyages
- restauration et gastronomie
- sports et loisirs

Technique :

- appareils électroniques
- brevets
- électroménager
- électronique
- fiches et catalogues produits
- industrie
- modes d'emploi
- transports et logistique

EXPÉRIENCES DE TRADUCTION

Traduction et révision :

2023 APOSTROPH LUZERN AG – Luzern, Suisse
2021 ZOO DIGITAL LTD. – El Segundo, USA
2018-2020 SOLTEN BUSINESS INTERNATIONAL LTD. – Dublin, Irlande
2018-2020 INTERPPRO – Coudoux, France
2017-2021 CATHAYA TECHNOLOGIES LLC. – Shaoxing, Chine
2016-2020 AMAZON – Luxembourg, Luxembourg
2016-2017 MORAVIA – Brno, République Tchèque
Depuis 2016 CONYAC – Tokyo, Japon
2016-2018 VENTE DU DIABLE SAS – Toulouse, France
2015-2018 BRANDALLEY – Saint-Denis, France
Depuis 2015 CREATIVE WORD – South Croydon, UK
2015 TAGLINE – Saint-Cloud, France
2015 KWINTESSENTIAL ARABIA – Dubaï, EAU
2015-2018 ORIENT LEGAL TRANSLATION – Dubaï, EAU
2015 WORLDWIDE BUSINESS – Édimbourg, UK

Depuis 2015 ATENAO – Aix-en-Provence, France
2015-2018 LIONBRIDGE INTERNATIONAL – Dublin, Irlande
2015 YOUR WORDS LTD. - Petach Tikva, Israël
Depuis 2014 ALTICA TRANDUCTIONS – Grenoble, France
Depuis 2014 ONE HOUR TRANSLATION – Washington, USA
Depuis 2014 VERBALIZEIT – New York, USA
2013 PEGAS TRANSLATIONS – Brno, République Tchèque
2012-2013 LGM LEARNING – Paris, France
2012-2021 TEXTKING – Bottighofen, Suisse et Berlin, Allemagne
2012 WIPTECH SOLUTIONS – Aix-en-Provence, France
Depuis 2012 ANYWORD – Rambouillet, France
2012 TRADUCTION.COM – Marseille, France
2011 I.S.A. SRL – Taino, Italie
2011-2012 PROTRANSLATING – Coral Gables, USA
2011-2015 PIXMANIA SAS – Asnières-sur-Seine, France
2012-2014 ISOTRANSLATIONS – Oud-Turnhout,

Belgique

Traduction et révision :

Depuis 2010 BABELSIGNS – Saint-Palais-de-Phiolin, France
Depuis 2010 KP-AM – Paris, France
2008-2010 ASSOCIAZIONE CASE PIEMONTESI VCO – Caprezzo, Italie
2006 IL MAGGIOCIONDOLO B&B – Baceno, Italie
2000-2014 VILLA PEPA B&B – Caprezzo, Italie

Transcription :

Depuis 2018 ASSOCIACIÓ MECAL – Barcelone, Espagne
2016 ELI CORPS SAS – Montreuil, France
Depuis 2014 VERBALIZEIT – New York, USA

Sous-titrage :

2021 ZOO DIGITAL LTD. – El Segundo, USA
Depuis 2018 ASSOCIACIÓ MECAL – Barcelone, Espagne
Depuis 2015 ATENAO – Aix-en-Provence, France
Depuis 2014 VERBALIZEIT – New York, USA
Depuis 2010 BABELSIGNS – Saint-Palais-de-Phiolin, France

MTPE :

2016-2020 AMAZON – Luxembourg, Luxembourg
Depuis 2012 ANYWORD – Rambouillet, France

Chef de projet traduction :

2015 PITNEY BOWES – La Plaine St. Denis, France

AUTRES EXPÉRIENCES DE TRAVAIL

Déc. 2010-Avr. 2011	Réceptionniste – PREMIÈRE CLASSE – Paris Nord II CDG, France
Nov.-Déc. 2010	Vendeuse – AELIA – Aéroport de Paris CDG, France
Juin 2007-Mai 2015	Propriétaire et gérant – BOTTEGA VERDE – Verbania, Italie
Avr. 2000-Août 2010	Co-gérant – VILLA PEPA CHAMBRE D'HÔTE – Caprezzo, Italie
Mars-Mai 2007	Analyste en marketing – LEVEL CONSULTING – Milan, Italie
Oct. 2006-Avr. 2007	Secrétaire – SECURITALIA – Milan, Italie
Avr.-Oct. 2006	Hôtesse aéroportuaire – SEA HANDLING – Aéroport de Milan Malpensa, Italie
Avr.-Juin 2004	Service en salle – NIGHTSHIFT SERVICE GMBH – Berlin, Allemagne